



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/53/914  
S/1999/440  
19 April 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят третья сессия  
Пункт 62 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 16 апреля 1999 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера, представителя Турецкой республики Северного Кипра, от 15 апреля 1999 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Айтуга Плюмера от 15 апреля 1999 года на имя  
Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письма представителей киприотов-греков при Организации Объединенных Наций на Ваше имя от 12, 22, 24 и 29 марта 1999 года (A/53/864-S/1999/283, A/53/871-S/1999/310, A/53/874-S/1999/321 и A/53/887-S/1999/355, соответственно), в которых содержатся утверждения относительно "нарушений воздушного пространства Республики".

Мне хотелось бы напомнить о том, что аналогичные обвинения в так называемых "нарушениях воздушного пространства" были полностью отвергнуты в наших предыдущих сообщениях на Ваше имя, последним из которых является мое письмо от 8 марта 1999 года (A/53/858-S/1999/256). Достаточно сказать, что полеты в пределах суверенного воздушного пространства и района полетной информации Турецкой республики Северного Кипра совершаются с полного ведома и согласия соответствующих властей государства, в отношении которого узурпаторский режим Юга не обладает ни юрисдикцией, ни правом на какие бы то ни было заявления.

Мне хотелось бы подчеркнуть, что подобные политически мотивированные пропагандистские заявления и искажение фактов не служат делу мира и примирения на острове. После насильственной узурпации в 1963 году местопребывания правительства и массированных нападений на беззащитных киприотов-турок на всей территории острова кипрско-греческая сторона стремилась утвердиться в качестве так называемой "единственной суверенной власти" на острове. На протяжении многих лет лагерь греков и киприотов-греков обострял ситуацию в регионе, проводя политику, направленную на изоляцию кипрско-турецкого населения от остальной части международного сообщества, путем введения самых различных бесчеловечных эмбарго и ограничений; обеспечения одностороннего приема кипрско-греческой администрации в состав Европейского союза; и осуществления совместной военной доктрины, в результате которого Южный Кипр был фактически превращен в аванпост Греции.

С учетом ситуации, сложившейся на Кипре, единственной реалистичной и жизнеспособной основой для мирного сосуществования двух народов является устройство в виде конфедеративного партнерства на базе двух суверенных государств. Если кипрско-греческая сторона действительно заинтересована в достижении мирного и прочного урегулирования, ей следует отказаться от попыток увековечения мифа о том, что она является единственной суверенной властью на острове, прекратить свою политику эскалации напряженности и безотлагательно начать предпринимать шаги в направлении установления доверия на острове.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР  
Представитель Турецкой республики  
Северного Кипра

-----